

Victorious Spirit
Blaze through the powerlessness
of timid souls.
Burn out self-seeking,
Ignite compassion,
So that selflessness,
The life-stream of humanity,
May well up as the source
of spirit-rebirth.

Rudolf Steiner (GA 245 / 268)

Sieghafter Geist
Durchflamme die Ohnmacht
Zaghafter Seelen.
Verbrenne die Ich-sucht,
Entzünde das Mitleid,
Dass Selbstlosigkeit,
Der Lebensstrom der Menschheit,
Wallt als Quelle
Der geistigen Wiedergeburt.

Győzedelmes szellem,
Hevítsd át a bátortalan lelkek ájultságát.
Égesd el az Én-szenvedélyt,
Lobbantsd lánggra az együttérzést,
Hogy az önzetlenség,
Az emberiség életárama áradjon
A szellemi újjászületés forrásaként.

Spirit biruitor,
Înflăcărează neputința
sufletelor șovăielnice,
Arde căutarea de Eu,
Aprinde compătimirea,
Pentru ca altruismul,
curentul vital al omenirii,
Să freacăte ca izvor
al renașterii spirituale.

Победоносный Дух
Да пронижет огнем бессилие
Робких душ.
Да сожжёт себялюбие,
Да воспламенит сострадание,
Чтобы самоотверженность –
Жизненный ток человечества –
Била ключом
Духовного возрождения.

Esprit vainqueur,
Enflamme la léthargie des âmes timides,
Brûle l'égoïsme,
Allume la compassion,
Afin que l'altruisme,
Courant de vie de l'humanité,
Soit la source du renouveau de l'Esprit.

Voittavan hengen liekki,
valaise lamaannus
epäröivissä sieluissa.
Polta minän valta,
sytytä myötätunto
kumpuamaan epäitsekkytenä,
ihmiskunnan elämän virtana,
hengen uuden syntymän
lähteenä.

